



总主编：田海明 吴文胜 执行主编：王焕然 朱寒冬

依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

Lewis Carroll

爱丽丝 漫游奇境记

(英) 路易斯·卡罗尔 著
黄 芳 编译

路易斯·卡罗尔被称为现代童话之父，
他创造了童话又一个时代的里程碑。
这部作品至今已被翻译成至少125种语言，
在全世界风行不衰。



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

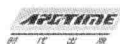


依据教育部2011版《全日制义务教育语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会专家审定

爱丽丝 漫游奇境记

AILISI MANYOU QIJING JI

(英) 路易斯·卡罗尔 著 黄 芳 编译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱丽丝漫游奇境记 / (英) 卡罗尔 (Carroll, L.) 著; 黄芳编译.
—合肥: 安徽文艺出版社, 2013. 8

(新课标·课外经典阅读丛书)

ISBN 978 - 7 - 5396 - 4531 - 5

I. ①爱… II. ①卡… ②黄… III. ①童话—英国—
近代—缩写 IV. ①I561. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 091945 号

出 版 人: 朱寒冬

出版统筹: 姜婧婧

责任编辑: 张妍妍

装帧设计: 闻 艺

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 [www. press - mart. com](http://www.press-mart.com)

安徽文艺出版社 [www. awpub. com](http://www.awpub.com)

地 址: 合肥市翡翠路 1118 号

邮政编码: 230071

营 销 部: (0551) 63533889

印 制: 北京嘉业印刷厂

电 话: (010) 61262822

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 9 字数: 138 千字

版 次: 2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 16.80 元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

经典导读

小时候的我们喜欢听大人讲故事，大人给我们讲过太多让人难忘和惊奇的故事。在故事描述的世界里，有长生不老的神仙，有千年一开花一结果的仙树，还有美丽非凡的仙子，等等。有时，童年的我们曾好奇地想象，我们在仙境畅游时的情景。梦中的一切天马行空，任意驰骋。可爱的爱丽丝就在梦中畅游了神奇的世界，真是不可思议！

本书收录了英国作家查尔斯·路德维希·道奇森以笔名路易斯·卡罗尔出版的两部儿童文学作品。

《梦游》讲述了小姑娘爱丽丝为追赶一只揣着怀表、会说话的白兔，掉进了一个兔子洞，由此坠入了神奇的地下世界的故事。在这个世界里，喝一口水就能缩得如同老鼠大小，吃一块点心又会变成巨人，在这个世界里，似乎所有吃的东西都有古怪。她还遇到了一大堆人和动物：渡渡鸟、壁虎比尔、柴郡猫、帽匠、三月兔、睡鼠、素甲鱼、鹰头狮、丑陋的公爵夫人。兔子洞里还另有乾坤，她在一扇小门后的大花园里遇到了一整副的扑克牌，牌里有粗暴的红桃王后、老好人红桃国王和神气活现的红桃杰克，等等。在这个奇幻疯狂的世界里，似乎只有爱丽丝是唯一清醒的人，她不断探险，同时又不断追问“我是谁”，在探险的同时不断认识自我，不断成长，终于成长为一个“大”姑娘的时候，猛然惊醒，才发现原来这一切都是自己的一个梦。

《镜子里的世界》讲述了爱丽丝刚下完一盘国际象棋，又对镜子里反映的东西好奇不已，以致穿镜而入，进入了镜子中的象棋世界。在这里，整个世界就是一个大棋盘，爱丽丝本人不过是这个棋盘中的一个小兵卒。爱丽丝从自己所处的棋格开始，一步一步向前走，每一步都有奇遇：爱丽丝会脚不沾地地飞着走路，那里的花朵和昆虫都会说话，白王后变成了绵羊女店主，她手中的编织针变成划船的桨，等等。镜中的故

事大多取材于英国传统童谣，作者通过自己的想象加以展开，并详细叙述，童谣里的人和物活灵活现地呈现在读者面前：为一丁点儿小事打架的对头兄弟，举止傲慢的矮胖子和为争夺王冠而战的狮子和独角兽。等到爱丽丝终于走到第八格，当了王后之后，为所有这些人准备了一次盛大的宴会，宴会上的烤羊腿会鞠躬，布丁会说话，盛宴最终变成了一片混乱，忍无可忍的爱丽丝紧紧捉住摇晃的红后最后变成了一只小黑猫，爱丽丝也在摇晃中醒来，开始追问这到底是自己的梦呢，还是红国王的梦？梦中的奇幻世界让人不可思议，更让人流连忘返！

路易斯·卡罗尔是与安徒生、格林兄弟齐名的世界顶尖儿童文学大师。他的这两部作品一改此前传统童话充斥着杀戮和说教的风格，从而奠定了怪诞、奇幻的现代童话基调。不仅孩子们喜欢读，很多大人也将其奉为经典，其中包括著名作家奥斯卡·王尔德和当时在位的维多利亚女王。这本书已经被翻译成至少 125 种语言，在全世界风行不衰。如今，人们通过现代高超的科学技术，通过影视形式，把爱丽丝的奇异之旅呈现在观众面前，让人惊叹不已。

奇幻的世界里有太多有趣的故事，让我们慢慢地打开想象的大门吧！

目 录

Contents

一、梦 游

第一章 神秘的兔子洞	1
第二章 爱丽丝掉进“池塘”	3
第三章 爱丽丝颁奖	6
第四章 逃出小屋	8
第五章 与毛毛虫和鸽子的对话	12
第六章 奇怪的婴儿和柴郡猫	17
第七章 参加茶会	23
第八章 混乱的槌球场	28
第九章 素甲鱼和鹰头狮	33
第十章 有趣的舞蹈	40
第十一章 在法庭上	48
第十二章 走出梦境	53

二、镜子里的世界

第一章	走进镜子里的房间	60
第二章	会说话的花儿	66
第三章	镜子里的昆虫	73
第四章	叮当兄和叮当弟	79
第五章	王后变成了绵羊	90
第六章	特别的“矮胖子”	97
第七章	狮子与独角兽	105
第八章	爱发明的骑士	112
第九章	爱丽丝做女王	123
第十章	结局	135

一、梦 游

第一章 神秘的兔子洞

兔子会说话，这引发了爱丽丝极大的好奇心，她决心追随着兔子去看个究竟。

夏日的午后，爱丽丝和姐姐坐在河边乘凉。由于无事可做，不一会儿，爱丽丝就靠在姐姐身上打起了瞌睡。

突然，一只粉红眼睛的白兔，贴着她的身体跑了过去。一边跑，还一边自言自语着：“哦，天哪，天哪，我迟到了！”

爱丽丝觉得奇怪：兔子怎么说起话来了？这时，更奇怪的事发生了：那兔子竟从背心口袋里掏出一块怀表看了看，又急忙跑了。

爱丽丝从没见过兔子穿着有口袋的背心，更没有见到过兔子打口袋里拿出一块表来。她站起身，紧紧地追赶那只兔子。只见他忽地跳进了矮树丛下面的一个大洞。爱丽丝不假思索，也跟着跳了进去。

这洞一开始还是笔直地向前延伸着，后来就突然向下了，爱丽

丝还没有来得及看清是怎么回事，就掉进了另外一个深洞里。

也许是洞太深了，也许是裙摆太大产生了浮力，爱丽丝感到自己掉下来的速度很慢，她甚至看得清四周的墙壁。

掉啊掉啊，爱丽丝都不知道掉了多长时间，后来她渐渐感到有些疲倦了，就不由自主地打起瞌睡来。就在她正睡得香的时候，“扑通”一声，掉到了一堆枯枝败叶上了！

爱丽丝站起来，向上看看，黑洞洞的。向前看时，她又看见了那只白兔正急急忙忙地朝前跑，一边跑还是一边说：“哎呀，现在太迟了！”

爱丽丝追过去，但是兔子一拐弯就不见了踪影。这时，她才发现自己是在一个又矮又宽敞的大厅里，屋顶上悬挂着一串灯，把大厅照得亮极了。

大厅四周都是门，可是每扇门都打不开，急得她直哭。

突然，她发现了一张小桌，桌上放了一把很小的金钥匙。爱丽丝拿起钥匙，想打开其中的一扇门，可是要么是锁太大了，要么是钥匙太小了。忙了半天，爱丽丝最后终于打开了一扇约十五英寸高的小门。

这扇小门的门外是一条小走廊，比老鼠洞还小，她跪下来，从走廊向外望，看到一个从没见过的美丽花园。她多想到那美丽的花园中去玩啊！可是那门框小得连脑袋都过不去。爱丽丝非常希望有个东西能把她变小。

这时，她发现桌上有一个小瓶，瓶口上系着一张小纸条，上面印着两个很漂亮的大字：“喝我。”爱丽丝决定冒险尝一尝，于是，一口气就把一瓶喝光了。

刚喝完，爱丽丝马上就发觉自己变小了。她非常高兴，因为她可以进到那个可爱的花园里去玩了。这时，她却发现那个小门又给

锁上了。于是，她就回去拿那把小金钥匙。可是，由于她变得太小了，怎么样都够不到钥匙了，急得她跺脚直哭。

正哭着，她又看到桌子下面有一个小玻璃盒子。打开一看，里面有块很小的点心，上面写着“吃我”两个精致的字。于是，她很快就把那块点心吃完了。

一个午后的梦境里，爱丽丝出于对一只红眼睛兔子奇怪言行的好奇随之而去，从而引发了一个有趣、探险、荒诞的故事。本书以这样的情节安排，牢牢吸引了读者的兴趣，不由自主地就随着爱丽丝的见闻走入了奇幻的世界。文章使用形象、生动的语言将爱丽丝的见闻与由此而生的内心世界描述得栩栩如生，将一个勇于探险、充满好奇心，而又充满童趣的小女孩儿形象塑造得活灵活现。与此同时，作者也用丰富的想象力借由爱丽丝的梦境打开了每个读者内心的童真世界，随着爱丽丝一起荒诞下去。

把荒诞文学的艺术提高到最高水平。

——《大英百科全书》

第二章 爱丽丝掉进“池塘”

爱丽丝又变大了，她伤心地哭了，她的眼泪汇成了池塘。

“奇怪啊奇怪，”一吃完点心，爱丽丝就喊起来，“我怎么变得

这么大了呢?”

现在她至少有九英尺高了。她不费吹灰之力就拿到了钥匙，可是，新的麻烦又来了，由于她又高又大，她又出不了小门了，于是她气哭了。

正哭着，爱丽丝听到远处传来轻微的脚步声，急忙回头一看，原来是那只小白兔又回来了，他一只手里拿着一双白羊皮手套，另一只手里拿着一把大扇子，一边走，一边喃喃自语：“哦，公爵夫人！我害得她久等了，她可别生气呀！”

看到小白兔对她置之不理，爱丽丝很失望。不过，她还是怯生生地小声说：“劳驾，先生……”

这可把兔子吓了一跳，他扔掉了白羊皮手套和扇子，拼命地跑进暗处去了。

爱丽丝捡起小白兔的羊皮手套，戴在自己手上。奇迹又发生了，她发现自己正在缩小，大约只有两英寸高了，于是她赶紧扔掉手套和扇子，总算快，要不就缩得没有了。

“现在，该去花园了！”她飞快地跑到小门那儿，但是，小门又锁上了，小金钥匙像从前一样仍在玻璃桌子上。

“真糟糕，”爱丽丝想，“我又变小了，我该怎么办呢？”

这时，一股水流涌到了她身边，她没站稳，“扑通”一声栽进了水里。爱丽丝吓得赶紧从水里爬出来，尽管她站直了身子，水还是淹到了她的下巴。

“我掉进大海里了！我完了！”爱丽丝伤心地想。不过，她很快就明白了，自己是在一个池塘里，这池塘里的水是她九英尺高的时候流出来的眼泪。

爱丽丝在池塘里来回游着，想找条路游出去。她听到不远的地

方有“哗啦哗啦”的划水声，循声望去，只见一只老鼠游过来了。

爱丽丝急忙用英语问道：“你好，你知道从池塘里出去的路吗？”

老鼠狐疑地看着她，好像还把一只小眼睛向她眨了眨，但没说话。

“也许他不懂英语。”爱丽丝想，于是，她又用法语说：

“我的猫在哪里？”

老鼠一听这话，突然跳出水面，吓得浑身发抖。爱丽丝怕伤害了这个可怜的小动物的感情，赶快说：“对不起！我忘了你不喜欢猫。”

“当然！”老鼠激动地尖声喊着，“我讨厌他们！”

爱丽丝抚慰着他说：“别生我的气了。要是你认识黛娜——我的猫，你就不会讨厌猫了，她是那么可爱而又安静！”

没想到，老鼠更生气了，他大声喊道：

“不要再说猫！那是一种可恶的、下贱的、粗鄙的东西！”

说完，老鼠生气地就要走，爱丽丝只好乞求道：“老鼠啊，你还是回来吧，你不喜欢的话，咱们再也不谈猫了！”

老鼠听了这话，就转过身慢慢地向她游来，他脸色苍白，用低沉而颤抖的声音说：

“让我们上岸去吧，然后我将把我的故事告诉你，这样你就会明白我为什么恨猫了。”

真是该走了，因为池塘里已经有了一大群鸟兽，有鸭子、渡渡鸟、鸚鵡、小鹰和一些稀奇古怪的动物。爱丽丝跟着这群鸟兽一起向岸边游去。

第三章 爱丽丝颁奖

从眼泪池塘里出来后，为了让身体变干，渡渡鸟提议让大家赛跑。

集合在岸上的这一大群动物，羽毛湿了的鸟、毛紧贴着身子的小兽等，全都是湿淋淋的，显得很狼狈。

现在重要的是怎样把身上弄干。大家在一起讨论。

最后，那只老鼠喊道：“你们全部坐下，听我说，我很快就会把你们弄干的！”他们在他们中间好像很有权威似的，小动物们立即围成一个大圈坐下。

老鼠清了清嗓子说：“你们都准备好了吗？下面是我要说的最干巴巴的故事了，请大家安静点儿。征服者威廉的事业是教皇支持的，不久就征服了英国，英国人也需要有人领导，而且已经对篡权和被征服都习惯了。梅西亚和诺森勃列亚的伯爵埃德温和莫卡……”

“可是，我们还是跟原来一样湿。”爱丽丝忧郁地说。

“还是采取点儿有效的措施吧！”渡渡鸟生气地站起来说，“要把湿衣服弄干，最好是来个会议式的赛跑。当然，要想知道什么是会议式赛跑，最好的办法就是咱们亲自做一做。”

接着，渡渡鸟画了个圆圈，然后让大家在圈子里散乱地站着，也不用说“预备，开始”，而是谁想开始就开始，谁想停下就停下。就这样，他们大约跑了半个小时，衣服大体上都干了，渡渡鸟就突

然喊道：“比赛结束了！每人都赢了，而且都有奖品！奖品由她发！”渡渡鸟用一个手指头指着爱丽丝说。

于是，这一大群动物立即围住了爱丽丝，向她要奖品。

爱丽丝无可奈何地把手伸进衣袋，嘿！恰好有一盒糖果还没给咸水浸透。她就把糖果作为奖品，发给了大家。正好每位分到一块，只是她自己没有。

“可是她自己也应该有一份奖品啊！”老鼠说。

“当然啦，”渡渡鸟非常严肃地回答，“你的口袋里还有别的东西吗？”他转向爱丽丝问道。

“只有一个顶针了。”爱丽丝伤心地说。

“把它拿来。”渡渡鸟说。

只见渡渡鸟接过顶针后严肃地递给了她，说：“我们请求你接受这只精致的顶针！”接着，全体动物都欢呼起来。

爱丽丝也不敢笑，只好鞠了个躬，尽量装得一本正经地接过了顶针。

吃糖果时又引起一阵喧闹：大鸟们埋怨还没尝到味儿，糖就没了；小鸟们则被糖块噎着了，还得求别人替他们拍拍背。不管怎么说，糖果总算吃完了，他们又围成一个大圈坐下来，请求老鼠再讲点儿故事。但是老鼠不耐烦地走掉了。

“要是我的黛娜在就好了！她就会把老鼠给抓回来的。”爱丽丝叹息着说。

“请允许我冒昧地问一下，黛娜是谁呢？”鹦鹉说。

爱丽丝随时都乐意谈论她心爱的小宝贝，所以她热心地回答：“黛娜是我的猫，她抓老鼠可是好样的！嘿，不过，你还没看见她抓鸟哩，她只要看见一只鸟，就肯定一口把他给吃到肚子里去的！”

这话惹得鸟儿十分惊慌，他们全都找借口走掉了。不久，又只剩下爱丽丝孤单单的一个人了。

文章以一群湿漉漉的动物商量怎样让身体变干为话题做主线，描述了爱丽丝与动物们由开会、再到颁奖、直到最后不欢而散的经历。作者综合运用了语言、动作、心理等描写手法，并通过拟人、夸张等手法，形象刻画了貌似权威但解决不了实际问题的老鼠、一本正经引人发笑的渡渡鸟等形象。故事情节的安排既荒诞又符合儿童的思维逻辑，语言幽默，情节生动，主人公与人交往不知避讳的单纯个性在故事的进展中通过言谈举止被进一步体现，使其艺术形象被刻画得更为丰满、真实。

这是“一部给小孩看的书”，但正如金圣叹所说，又是一部“绝世妙文”，就是大人——曾经做过小孩子的大人，也不可不看，看了必定使他得到一种快乐的。

——周作人

第四章 逃出小屋

小兔子回来寻找扇子和手套，竟把变小了的爱丽丝错当成是他的仆人。

就在爱丽丝感到很孤单的时候，那只小白兔又回来了，他焦急

地到处搜索，好像在寻找什么东西。爱丽丝想：他一定是在找那把扇子和那双羊皮手套吧！于是，她也好心地到处寻找，可是找不见，因为所有的东西又都变了，那个有着玻璃桌子和小门的大厅也都不见了。

突然，兔子看见了她，就生气地向她喊道：“玛丽·安，你在那儿干吗？马上回家给我拿一双手套和一把扇子来。”

“他肯定是把我当成他的女仆了，”爱丽丝想，“不过，只要我能找到，我最好还是帮他把手套和扇子拿去。”她说着来到了一幢整洁的小房子前，门上挂着一块明亮的黄铜小牌子，刻着“白兔先生”。她没有敲门就进去了，急忙往楼上跑。

她走进了一间整洁的小房间，靠窗子有张桌子，桌子上有一把扇子和两双很小的白羊皮手套。她拿起扇子和一双手套正要离开房间时，眼光落在镜子旁边的一个小瓶上。爱丽丝想：“我每次吃或喝一点儿东西，总会发生一些有趣的事，所以我要看看这一瓶能把我怎么样。说不定我会变大。”

果然，她还没有喝到一半，头已经碰到了天花板，爱丽丝赶紧扔掉瓶子。可是已经迟了，她的手臂已经伸到了窗子外面，一只脚都已经伸进烟囱里了。

这时，传来一串上楼梯的脚步声。伴随着一阵大叫：“玛丽·安，赶快给我拿手套！”

爱丽丝才想起这是兔子来找她了。

兔子到了门外，想推开门，但是门是朝里开的，爱丽丝的胳膊肘正好顶着门，兔子推也推不动，爱丽丝听到他自言自语：“我绕过去，从窗子爬进去。”

“这下你更甭想了。”爱丽丝想，她等了一会儿，直到听见兔子走到窗下，她突然伸出了手，在空中抓了一把，虽然没有抓住任何

东西，但是听到了摔倒的尖叫声和打碎玻璃的哗啦啦的响声，根据这些声音，她断定兔子掉进玻璃温室之类的东西里面了。

接着传来兔子的气恼声：“帕特！帕特！你在哪里？”

一个陌生的声音回答：“我在这儿挖苹果树呢，老爷！”

“先把我拉出来！”兔子气愤地说，“再看看窗子里是什么？”

“哟，一只胳膊，老爷！”

“胳膊？哪有这样大的胳膊，它塞满了整个窗户呢！”

“不错，老爷，就是一只胳膊。”

“嗯。别啰唆了，去把它拿掉！”

听到他们要拿掉自己的胳膊，爱丽丝又张开手，在空中抓了一把，这一次听到了两声尖叫和更多的打碎玻璃的声音。

过了一会儿，传来了小车轮的滚动声，以及许多人说话的嘈杂声，她听到有人说：“比尔，主人说让你从烟囱上下来！”

“啊，这么说比尔就要从烟囱下来了！”爱丽丝对自己说，“嘿，他们好像什么事情都让比尔干。这个壁炉很窄，我可以踢那么一下。”

她把伸在烟囱里的脚尽量往后缩，等听到一个小动物在烟囱里接近她的脚时，她自语道：“这就是比尔了。”同时狠狠地踢了一脚。

立即，她听到一片叫喊：“比尔飞出来啦！”

然后听见兔子的声音：“喂，篱笆边的人，快抓住他！”

静了一会儿，又听见一片乱嚷嚷：“老伙计，刚才你碰见了什么？告诉我们。”

最后传来一个微弱的尖细的声音：“唉，我一点儿也不知道……我太紧张了！”

接着，是死一般的寂静，爱丽丝想：“不知道他们下一步想干什么，如果他们有见识的话，就应该把屋顶拆掉。”